

СУЧАСНІ
ПОПУЛЯРНІ
ПІСНІ

12

В ПЕРЕКЛАДЕННІ ДЛЯ
ШЕСТИСТРУННОЇ ГІТАРИ

ПІСНЯ ВІДВАЖНИХ

Слова Я. Баша
Музика П. Майбороди

ПЕСНЯ ОТВАЖНЫХ

Слова Я. Баша
Перевод с украинского Л. Ревы
Музыка П. Майбороди

Moderato

The musical score is written for a single melodic line on a grand staff (treble and bass clefs). It begins with a tempo marking of 'Moderato' and a dynamic marking of 'mf'. The piece is in 4/4 time. The melody is characterized by a mix of eighth and sixteenth notes, often grouped in triplets and sixteenth-note runs. There are several fermatas and slurs throughout. Fingerings are indicated by numbers 1-5. There are also some circled numbers, possibly indicating breath marks or specific fingering points. The score includes various performance instructions such as 'BI', 'CVII', 'BX', and 'F'. The piece concludes with a double bar line and a final cadence.

mf

1.2

1.2 BV-----

О ні, даремно у пору досвітню
Неспокій собі взяли змолоду в путь.
Ми щастя кували у бурях грозових,
А бурі відважних на подвиг зовуть!
Ми щастя кували у бурях грозових,
А бурі відважних зовуть.

Згадаеш, мій друже, буремні ті ночі,
Походи тривожні до ранніх зірниць.
Дівчину хорошу в спецівці робочій,
Що чайкою рвалась в буревій грозовиць.
Дівчину хорошу в спецівці робочій,
Що рвалась в буревій грозовиць.

О, ні, даремно у пору досвітню
Ми йшли підіймати Дніпра водограй,
То хай же зоріють вогні заповітні
І славлять довіку звитяжний наш край.
То хай же зоріють вогні заповітні
І славлять звитяжний наш край.

Мой друг, ведь не даром когда-то с тобою
Мы путь беспокойный избрали себе.
Мы счастье искали, встречаясь с грозой,
Отвагу и подвиг крепили в борьбе!
Мы счастье искали, встречаясь с грозой,
Отвагу крепили в борьбе.

Так вспомним, товарищ, бывшие те ночи
В тревожных походах зарниц боевых,
И девушек скромных в спецовках рабочих,
В грозе поднимавших грядущие дни.
И девушек скромных в спецовках рабочих,
Поднявших грядущие дни.

С тобой мы шагали тогда не напрасно,
Мы шли поднимать на Днепре светлый май.
Так пусть же зорят нам огни непогасно
И славят навечно любимый наш край.
Так пусть же зорят нам огни непогасно
И славят любимый наш край.

**ПІСНЯ ІЗ КІНОФІЛЬМУ
«НЕХАЙ ГОВОРЯТЬ»**

Російський текст *С. Вольського*
Переклад з російської *В. Грінчака*
Музика *С. Адамо*

**ПЕСНЯ ИЗ КИНОФИЛЬМА
«ПУСТЬ ГОВОРЯТ»**

Русский текст *С. Вольского*
Музыка *С. Адамо*

Moderato

f

B III

BV

BV

BVII CVII

BV

BV

This page of musical notation is for guitar and consists of seven staves. The notation includes various chords, arpeggios, and melodic lines with fingerings and dynamics. Key markings include:

- Staff 1:** Starts with a *BV* marking and a dashed line. Fingerings 1, 3, 4, 4, 2, 4, 1, 2, 4, 1, 3, 4, 3, 2 are indicated.
- Staff 2:** Includes a *f1.* marking and fingerings 1, 3, 4, 4, 2, 4, 1, 2, 4, 1, 3, 4, 3, 2.
- Staff 3:** Includes a *f1.* marking and fingerings 1, 3, 4, 4, 2, 4, 1, 2, 4, 1, 3, 4, 3, 2.
- Staff 4:** Features a first ending bracket labeled *1.2* and a *VII* marking. Fingerings 4, 1, 4, 4, 4, 3, 1 are shown.
- Staff 5:** Includes a *3* marking and fingerings 2, 2, 4, 3, 2.
- Staff 6:** Includes a *f1.* marking and fingerings 2, 2, 4, 3, 2.

The notation concludes with a double bar line at the end of the seventh staff.

Кажуть усі, що дороги любові обплутані тайно.
Весною очі побачив твої випадково, кохана.
Відчув я зразу, що радість і сум будуть з'єднані з ними,
Що свято світле до мене прийшло із очима твоїми.

Приспів:

Його любов'ю назвали здавен благородні люди,
Це свято в серці, що завжди чекає й, чекаючи любить.

Кажуть усі, що любов — це пусте, називають манною.
Але мені стала зразу вона, наче зірка, ясною.
І навіть вночі, як сонце вона, навіть в горі крилата,
Хай ти пішла, та я вдячний тобі за прекрасне це свято!

Приспів.

Кажуть усі, що зрадлива любов, що так швидко минає,
У нас дорога з тобою одна, і ти прийдеш я знаю.
Прийди скоріше, мотив нагадай тої пісні, кохана,
Яка любов'ю у серці моїм веселковою стала.

Приспів.

Пусть говорят, что дороги любви все окутаны тайной.
В толпе глаза увидел я твои совершенно случайно.
Я понял сразу, что радость и грусть будут связаны с ними,
Что это праздник, который со мной будет вечно отныне.

Припев:

Его любовью повсюду зовут благородные люди,
Он вечно в сердце, которое ждет и которое любит.

Пусть говорят, что любовь не нужна, называют отравой,
А для меня стала сразу она самой лучшей отрадой.
И даже ночью как солнце она, даже в горе прекрасна:
Пусть ты ушла, но спасибо тебе за подаренный праздник!

Припев.

Пусть говорят, что любовь неверна, как девчонка шальная.
У нас дорога с тобою одна, ты вернешься — я знаю.
Приди скорее, напомни мотив нашей песни неспетой.
Ну как от праздника можно уйти от такого, как этот.

Припев.

ПОДАРУЙ МЕНІ ЩАСТЯ

Український текст С. Вишенського
Музика Т. Ідзумі

ПОДАРИ МНЕ СЧАСТЬЕ

Русский текст М. Ромма
Музыка Т. Идзуми

Sostenuto

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of five systems of music. The first system is a single melodic line starting with a piano (*pp*) dynamic and ending with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The second system includes a piano accompaniment starting with a piano (*p*) dynamic and features a first ending bracket labeled 'BV'. The third system continues the piano accompaniment with a second ending bracket labeled 'BV'. The fourth system features a third ending bracket labeled 'BVIII' followed by a section labeled 'BV'. The fifth system continues the piano accompaniment with another section labeled 'BV'. Fingerings are indicated by numbers 1-5, and articulation marks like accents and slurs are present throughout.

Високо сяють зірки,
Хвилею море живе.
Тихо під місяць тонкий
Човен кохання пливе...
Жду — прийде суджений мій,
Жду довгі ночі та дні.
Світло дитячих надій,
Крила мої осяйні.

Приспів:

Море, подаруй це щастя,
Подаруй цю пісню,
Подаруй весну.

Світ неосяжний такий,
Зустріччу серце живе.
Тихо під місяць тонкий
Човен кохання пливе.
Вірю, що з'явишся ти,
Віра не зрадить мені.
Хочу ясним зберегти
Серце для радісних днів.

Приспів.

Високо сяють зірки,
Хвилею берег живе.
Тихо під місяць тонкий
Човен кохання пливе...

Шепчеться море с волной,
Звезды мерцают вдали.
Тихо скользит под луной
Белая лодка любви...
Жду я появится он,
Жду столько дней и ночей.
Детства далекого сон —
Парус надежды моей.

Припев:

Море, подари мне счастье,
Подари мне песню,
Подари весну.

Грустно мне в мире одной,
Берег не виден вдали.
Тихо скользит под луной
Белая лодка любви,
Радость негладанных встреч
Ищет по свету меня.
Я постараюсь сберечь
Сердце для светлого дня.

Припев.

Шепчется берег с волной,
Звезды мерцают вдали.
Тихо скользит под луной
Белая лодка любви...

З М І С Т

Пісня відважних. Слова <i>Я. Баша</i> Музика <i>П. Майбороди</i>	3
Пісня із кінофільму «Нехай говорять». Російський текст <i>С. Вольського</i> . Переклад з російської <i>В. Грінчака</i> . Музика <i>С. Адамо</i>	5
Подаруй мені щастя. Український текст <i>С. Вишенського</i> . Музика <i>Т. Ідзумі</i>	8
Упорядкував та переклав <i>К. Смага</i>	

СО Д Е Р Ж А Н И Е

Песня отважных. Слова <i>Я. Баша</i> . Перевод с украинского <i>Л. Ревы</i> . Музыка <i>П. Майбороды</i>	3
Песня из кинофильма «Пусть говорят». Русский текст <i>С. Вольского</i> . Музыка <i>С. Адамо</i>	5
Подари мне счастье. Русский текст <i>М. Ромма</i> . Музыка <i>Т. Идзуми</i>	8
Составил и переложил <i>К. Смага</i>	

7 коп.



Смага Константин Михайлович (составитель). **СОВРЕМЕННЫЕ ПОПУЛЯРНЫЕ ПЕСНИ** в переложении для шестиструнной гитары. Выпуск 12. (Текст на украинском и русском языках)
Редактор **Е. Ф. Стажкович**. Художник **В. М. Диман**. Художній редактор **О. П. Лебедева**. Технічний редактор **Т. О. Гращенко**. Коректори **І. А. Поляруш**, **О. С. Семеновська**. Темплан 1974 р. № 242. Здано на виробництво 14.ІІ. 1974 р. Підписано до друку 24. VII. 1974 р. Формат 70×90^{1/16}. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 0,88. Обліково-видавн. арк. 0,6. Тираж 9850. Зам. 4-291. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Київська нотна фабрика республіканського виробничого об'єднання «Поліграфкинг» Держкомвидаву УРСР, Київ, Фрунзе, 51-а. Ціна 7 коп.

С $\frac{90704-190}{M208(04)-74}$ 242-74